

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N° 30

Thursday, November 17, 2011

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le jeudi 17 novembre 2011

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Johnson
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant

Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Rivard
 Rivest

Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Johnson
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant

Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 *Ringuette
 Rivard

Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Office of the Privacy Commissioner of Canada for the year ended March 31, 2011, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 38.—Sessional Paper No. 1/41-584.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Annual Report of the President of the Treasury Board of Canada, entitled *Canada's Performance—The Year in Review*, for the year 2010-2011.—Sessional Paper No. 1/41-585.

Departmental Performance Reports for the fiscal year ended March 31, 2011:

Agriculture and Agri-Food Canada
 Assisted Human Reproduction Canada
 Atlantic Canada Opportunities Agency
 Canada Border Services Agency
 Canada Industrial Relations Board
 Canada Revenue Agency
 Canada School of Public Service
 Canadian Artists and Producers Professional
 Relations Tribunal
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety
 Canadian Environmental Assessment Agency
 Canadian Food Inspection Agency
 Canadian Forces Grievance Board
 Canadian Grain Commission
 Canadian Heritage
 Canadian Human Rights Commission
 Canadian Human Rights Tribunal
 Canadian Institutes of Health Research
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
 Canadian International Development Agency
 Canadian International Trade Tribunal
 Canadian Northern Economic Development Agency
 Canadian Nuclear Safety Commission
 Canadian Radio-television and Telecommunications
 Commission
 Canadian Space Agency
 Canadian Transportation Agency
 Citizenship and Immigration Canada
 Commission for Public Complaints Against the
 Royal Canadian Mounted Police
 Copyright Board of Canada
 Correctional Service Canada
 Courts Administration Service
 Department of Finance Canada

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 38.—Document parlementaire n° 1/41-584.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du président du Conseil de Trésor du Canada intitulé *Le rendement du Canada — Bilan de l'année*, pour l'année 2010-2011.—Document parlementaire n° 1/41-585.

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2011 :

Agriculture et Agroalimentaire Canada
 Procréation assistée Canada
 Agence de promotion économique du Canada atlantique
 Agence des services frontaliers du Canada
 Conseil canadien des relations industrielles
 Agence du revenu du Canada
 École de la fonction publique du Canada
 Tribunal canadien des relations professionnelles
 artistes-producteurs
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
 Agence canadienne d'évaluation environnementale
 Agence canadienne d'inspection des aliments
 Comité des griefs des Forces canadiennes
 Commission canadienne des grains
 Patrimoine canadien
 Commission canadienne des droits de la personne
 Tribunal canadien des droits de la personne
 Instituts de recherche en santé du Canada
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
 Agence canadienne de développement international
 Tribunal canadien du commerce extérieur
 Agence canadienne de développement économique du Nord
 Commission canadienne de sûreté nucléaire
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
 canadiennes
 Agence spatiale canadienne
 Office des transports du Canada
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie
 royale du Canada
 Commission du droit d'auteur Canada
 Service correctionnel Canada
 Service administratif des tribunaux judiciaires
 Ministère des Finances Canada

Foreign Affairs and International Trade	Affaires étrangères et Commerce international Canada
Department of Justice Canada	Ministère de la Justice Canada
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec
Federal Economic Development Agency for Southern Ontario	Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario
Environment Canada	Environnement Canada
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
Fisheries and Oceans Canada	Pêches et Océans Canada
Hazardous Materials Information Review Commission Canada	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada
Health Canada	Santé Canada
Human Resources and Skills Development Canada	Ressources humaines et Développement des compétences Canada
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission	Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires
Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission Secretariat	Secrétariat de la Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens
Industry Canada	Industrie Canada
Infrastructure Canada	Infrastructure Canada
Library and Archives Canada	Bibliothèque et Archives Canada
Military Police Complaints Commission of Canada	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada	Commissariat à la magistrature fédérale Canada
Office of the Commissioner of Lobbying Canada	Commissariat au lobbying du Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Communications Security Establishment Commissioner	Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications
Offices of the Information Commissioners of Canada	Commissariats à l'information du Canada
Offices of the Privacy Commissioners of Canada	Commissariats à la protection de la vie privée du Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Parks Canada	Parcs Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
Privy Council Office	Bureau du Conseil privé
Public Appointments Commission Secretariat	Secrétariat de la Commission des nominations publiques
Public Health Agency of Canada	Agence de la santé publique du Canada
Public Prosecution Service of Canada	Service des poursuites pénales du Canada
Public Safety and Emergency Preparedness Canada	Sécurité publique et de la Protection civile Canada
Public Sector Integrity Canada	Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada
Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada	Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Labour Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Service Staffing Tribunal	Tribunal de la dotation de la fonction publique
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
RCMP External Review Committee	Comité externe d'examen de la GRC
Registry of the Competition Tribunal	Greffé du Tribunal de la concurrence
Registry of the Specific Claims Tribunal of Canada	Greffé du Tribunal des revendications particulières du Canada
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Statistics Canada	Statistique Canada
Status of Women Canada	Condition féminine Canada

Supreme Court of Canada
 The Correctional Investigator Canada
 The National Battlefields Commission
 Transport Canada
 Transportation Appeal Tribunal of Canada
 Transportation Safety Board of Canada
 Treasury Board of Canada Secretariat
 Veterans Affairs Canada
 Western Economic Diversification Canada.
 —Sessional Paper No. 1/41-586.

Cour suprême du Canada
 L'Enquêteur correctionnel Canada
 Commission des champs de bataille nationaux
 Transports Canada
 Tribunal d'appel des transports du Canada
 Bureau de la sécurité des transports du Canada
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
 Anciens Combattants Canada
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.
 —Document parlementaire n° 1/41-586.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its second report (*budget—study on the 2004, 10-Year Plan to Strengthen Health Care—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix “A” at pages 628-633.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its third report (*budget—study on Access to Post-Secondary Education in Canada—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 634-639.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its third report (*Report submitted pursuant to the International Travel Guidelines*).—Sessional Paper No. 1/41-587S.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 22, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur le plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 628 à 633.)

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—étude sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 634 à 639.)

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le troisième rapport de ce comité (*Rapport dans le cadre des Lignes directrices des voyages à l'étranger*).—Document parlementaire n° 1/41-587S.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 22 novembre 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 7, dated June 7, 2011 appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Callbeck, respecting the Canada Student Loans Program.—Sessional Paper No. 1/41-588S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Second reading of Bill C-22, An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Plett that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 17 and 1 were called and postponed until the next sitting.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 7, en date du 7 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Callbeck, concernant le Programme canadien de prêts aux étudiants.—Document parlementaire n° 1/41-588S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 17 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards

After debate,

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*) presented in the Senate on October 27, 2011.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 11, 16 (inquiries), 19 and 37 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.

Après débat,

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—legislation*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres

Les articles n°s 11, 16 (interpellations), 19 et 37 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Banks, moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 (inquiry), 2 (motion) and 7 (inquiry), were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 10 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Robichaud, P.C., called the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on CBC/Radio-Canada's obligations under the *Official Languages Act* and some aspects of the *Broadcasting Act*; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Banks, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 (interpellation), 2 (motion) et 7 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 10 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., attire l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la *Loi sur les langues officielles* et de certains aspects particuliers de la *Loi sur la radiodiffusion*;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 octobre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 3:59 p.m., pursuant to rule 7(2), the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Peterson, to government motion No. 16, of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson, concerning the pre-study of Bill C-18.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Cordy, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and that the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry hold public hearings on the subject matter of Bill C-18 in the provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba between the date of the adoption of this motion and December 16, 2011.”.

The motion in amendment was negated on the following vote:

À 15 h 59, conformément à l'article 7(2) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Peterson, à la motion du gouvernement n° 16 de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, portant sur l'étude préalable du projet de loi C-18.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« et que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts tienne des audiences publiques sur la teneur du projet de loi C-18 en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba entre la date de l'adoption de cette motion et le 16 décembre 2011. ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks	Day	Hervieux-Payette	Mitchell	Sibbeston
Campbell	De Bané	Hubley	Moore	Tardif
Chaput	Eggleton	Losier-Cool	Munson	Zimmer—27
Cools	Fairbairn	Mahovlich	Peterson	
Cowan	Fraser	Mercer	Poulin	
Dallaire	Harb	Merchant	Robichaud	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	Lang	Neufeld	Seidman
Angus	Di Nino	LeBreton	Nolin	Smith (<i>Saurel</i>)
Boisvenu	Duffy	MacDonald	Ogilvie	St. Germain
Braley	Eaton	Manning	Patterson	Stewart Olsen
Brazeau	Finley	Marshall	Plett	Stratton
Brown	Fortin-Duplessis	Martin	Poirier	Tkachuk
Carignan	Frum	Meighen	Raine	Verner
Champagne	Gerstein	Meredith	Rivard	Wallace
Cochrane	Housakos	Mockler	Runciman	Wallin—49
Comeau	Johnson	Nancy Ruth	Segal	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and that the committee hold public hearings on the subject matter of Bill C-18 in the Western Canadian communities of Red Deer, Alberta; Swift Current, Saskatchewan; and Portage la Prairie, Manitoba, among others, between the date of the adoption of this motion and December 14, 2011; and

That the committee present its final report no later than December 15, 2011.”

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to rule 67(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. at the next sitting, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:47 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 22, 2011 at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Eaton *(November 16, 2011)*.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Dickson *(November 16, 2011)*.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Downe *(November 16, 2011)*.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« et que le comité tienne des audiences publiques sur la teneur du projet de loi C-18 dans les communautés de Red Deer (Alberta), Swift Current (Saskatchewan) et Portage la Prairie (Manitoba), entre autres, entre la date de l'adoption de cette motion et le 14 décembre 2011;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 décembre 2011. »

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément à l'article 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la prochaine séance à 17 h 30 et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 47 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 22 novembre 2011, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Eaton *(le 16 novembre 2011)*.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Dickson *(le 16 novembre 2011)*.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Downe *(le 16 novembre 2011)*.

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Meighen (*November 16, 2011*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Peterson (*November 16, 2011*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Dyck (*November 16, 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 16 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 16 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 16 novembre 2011*).

APPENDIX "A"
(see p. 621)

Thursday, November 17, 2011

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, June 23, 2011, to examine and report on the progress in implementing the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2012, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
KELVIN K. OGILVIE,
Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 621)

Le jeudi 17 novembre 2011

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 23 juin 2011 à examiner, pour en faire rapport, les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2012 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE
AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON THE 2004, 10-YEAR PLAN TO
STRENGTHEN HEALTH CARE**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, June 23, 2011:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That, pursuant to Section 25.9 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the progress in implementing the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR LE PLAN DÉCENNAL POUR
CONSOLIDER LES SOINS DE SANTÉ DE 2004**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2012**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 23 juin 2011 :

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum,

Que, conformément à l'article 25.9 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004 et à faire rapport sur la question;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 17,100
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	15,500
TOTAL	\$ 32,600

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on September 28, 2011.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	17 100 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	15 500
TOTAL	32 600 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 28 septembre 2011.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Kelvin K. Ogilvie
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date

Kelvin K. Ogilvie
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences et de la
technologie

Date

David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

SPECIAL STUDY ON THE 2004, 10-YEAR PLAN TO STRENGTHEN HEALTH CARE

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

GENERAL EXPENSES**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications consultant - graphic designer (0303) <i>(75 hours, \$80/hour)</i>	6,000	
2. Communications consultant - editing services (0303) <i>(150 hours, \$74/hour)</i>	11,100	
Sub-total		\$17,100

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	500	
----------------------------------	-----	--

PRINTING

2. Printing (0321)	15,000	
Sub-total		\$15,500

Total		\$32,600
--------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

ÉTUDE SPECIAL SUR LE PLAN DÉCENNAL POUR CONSOLIDER LES SOINS DE SANTÉ DE 2004

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2012**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Consultant en communication - graphiste (0303) <i>(75 heures, 80 \$/heure)</i>	6 000	
2. Consultant en communication - services d'édition (0303) <i>(150 heures, 74 \$/heure)</i>	11 100	
Sous-total		17 100 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Frais divers (0798)	500	
------------------------	-----	--

IMPRESSION

2. Impressions (0321)	15 000	
Sous-total		15 500 \$

Total **32 600 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Thursday, November 17, 2011

Le jeudi 17 novembre 2011

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2012 for the purpose of its special study on the 2004, 10-Year Plan to Strengthen Health Care, as authorized by the Senate on Thursday, June 23, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 17,100
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>15,500</u>
Total	\$ 32,600

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 aux fins de leur étude spéciale sur le plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 23 juin 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	17 100 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>15 500</u>
Total	32 600 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,***DAVID TKACHUK***Chair*

APPENDIX "B"
(voir p. 621)

Thursday, November 17, 2011

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, June 21, 2011, to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2012, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(voir p. 621)

Le jeudi 17 novembre 2011

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 21 juin 2011 à examiner, pour en faire rapport, la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2012 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

Le président,

KELVIN K. OGILVIE,

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON ACCESS TO
POST-SECONDARY EDUCATION IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, June 21, 2011:

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

- (a) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;
- (b) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;
- (c) evaluation of the current mechanisms to fund scientific research and development in post-secondary and related institutions and the commercialization of such research;
- (d) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;
- (e) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and
- (f) any other matters related to the study;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the committee retain until June 30, 2012, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR L'ACCESSIBILITÉ À L'ÉDUCATION
POSTSECONDAIRE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2012**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 21 juin 2011 :

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;
- b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;
- c) évaluation des mécanismes actuels de financement de la recherche et du développement scientifiques dans les établissements d'enseignement postsecondaire et établissements connexes, et commercialisation des fruits de cette recherche;
- d) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;
- e) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;
- f) toutes autres questions relatives à l'étude;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2012 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 6,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	15,500
TOTAL	\$ 21,500

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	6 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	15 500
TOTAL	21 500 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on October 5, 2011.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 5 octobre 2011.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Kelvin K. Ogilvie
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date

Kelvin K. Ogilvie
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences et de la
technologie

Date

David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

SPECIAL STUDY ON ACCESS TO POST-SECONDARY EDUCATION IN CANADA

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

GENERAL EXPENSES**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications consultant - graphic designer (0303) <i>(75 hours, \$80/hour)</i>	6,000	
Sub-total		\$6,000

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	500	
----------------------------------	-----	--

PRINTING

2. Printing (0321)	15,000	
Sub-total		\$15,500

Total		\$21,500
--------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**
ÉTUDE SPECIAL SUR L'ACCESSIBILITÉ À L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE AU CANADA

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2012**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Consultant en communication - graphiste (0303) <i>(75 heures, 80 \$/heure)</i>	6 000	
Sous-total		6 000 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1. Frais divers (0798)	500	
IMPRESSION		
2. Impressions (0321)	15 000	
Sous-total		15 500 \$

Total **21 500 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Thursday, November 17, 2011

Le jeudi 17 novembre 2011

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2012 for the purpose of its special study on Access to Post-Secondary Education in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, June 21, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>15,500</u>
Total	\$ 21,500

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 aux fins de leur étude spéciale sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 21 juin 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	6 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>15 500</u>
Total	21 500 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,***DAVID TKACHUK***Chair*

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, November 17, 2011

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.	11/09/28	11/11/01	Human Rights					
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15		
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications					

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 1, 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 2, 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16							
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples					

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology					
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21							
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26							
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29							
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology					

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 17 novembre 2011

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne					
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15		
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications					

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16							
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21							
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26							
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29							
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5